

Centennial United Methodist Church

1503 Broadway, Rockford, Illinois 61104

Rev. Uziel Hernandez Martinez, Pastor

815-397-2771

centennialumc.rockford@gmail.com

www.centennialumcrockford.org

Pascua Easter



April 4/ 4 de abril, 2021

CENTENNIAL MULTICULTURAL UNITED METHODIST CHURCH
4 de abril 2021/April 4th 2021 – 10:45am – ZOOM, Facebook & YouTube
Domingo de Pascua: Año B/ Easter Sunday: Year B
A Service in Two Languages/ Un Servicio en Dos Idiomas

GATHERING MUSIC/ REUNIÓN::

Erica Kessler

Hosanna!/ ¡Hosanna!
By Mark Weston/ Por Mark Weston

GREETING/ SALUDO:

Grace and peace to you from Jesus Christ our Lord. / Gracia y paz de Jesucristo nuestro Señor.

Siblings in Christ:

On this most holy morning in which Jesus Christ passed over from death to life, we gather as the Church to watch and pray. This is the Passover of Christ, in which we share in Christ's victory over death.

Hermanos en Cristo:

En esta mañana tan santa en la que Jesucristo pasó de la muerte a la vida, nos reunimos como iglesia para observar y orar. Esta es la Pascua de Cristo, en la que compartimos la victoria de Cristo sobre la muerte.

WELCOME AND ANNOUNCEMENTS/ BIENVENIDA Y ANUNCIOS

CALL TO WORSHIP/ LLAMADA A LA ADORACIÓN:

Christ is risen!

Alleluia!

The Tomb is empty!

Alleluia!

Christ is alive!

Alleluia!

¡Cristo ha resucitado!

¡Aleluya!

¡La Tumba está vacía!

¡Aleluya!

¡Cristo está vivo!

¡Aleluya!

OPENING PRAYER/ ORACIÓN DE APERTURA:

God of hope, in the midst of death, you call forth life. When all hope seemed gone, you raised Jesus from the grave. We come before you today, longing for your life-giving presence. God of new life, raise us up with all your people. Lift us from the tombs of our despair and doubt, that we may rejoice in your power over death. God of joy, fill our hearts with alleluias as we sing your praises. Glory to God. **Amen!**

Dios de esperanza, en medio de la muerte, llamas a la vida. Cuando toda la esperanza parecía desaparecida, resucitaste a Jesús de la tumba. Venimos ante ti hoy, anhelando tu presencia que da vida. Dios de vida nueva, levántanos con todo tu pueblo. Levántanos de las tumbas de nuestra desesperación y duda, para que podamos regocijarnos en tu poder sobre la muerte. Dios de gozo, llena nuestro corazón de aleluyas mientras cantamos alabanzas a ti. Gloria a Dios. **¡Amén!**

HYMN/ HIMNO:

Christ the Lord is Risen Today
UMH 302 (vss.1,2,4)

Cristo Señor ya resucito, ¡Aleluya!
MVPC 152 (vss.1,2,4)

INVITATION TO CONFESSION/ INVITACIÓN A LA CONFESIÓN**PRAYER OF CONFESSION/ ORACIÓN DE CONFESIÓN:**

God of life and love, like Peter, we gaze into the empty tomb and see only death. Like Mary, we stand weeping over loss. We so often feel hopeless. We don't recognize any possibility for joy. Surprise us with your work in the world. May we dry our tears, as we dance into new life. **Amen.**

Dios de la vida y del amor, como Pedro, miramos a la tumba vacía y vemos sólo la muerte. Al igual que María, estamos llorando por pérdidas en nuestras vidas. A menudo nos sentimos desesperados. No reconocemos ninguna posibilidad de alegría. Sorpréndenos con las obras que haces en el mundo. Seca nuestras lágrimas mientras nos regocijamos en tu vida nueva. **Amen.**

Moment of Silence/ Momento de Silencio

WORDS OF ASSURANCE/ PALABRAS DE ESPERANZA:

The risen Jesus offers forgiveness of sins through his name. Rejoice, Jesus gives you new life. **Amen.**

Jesús el resucitado te ofrece perdón por tus pecados a través de su nombre. Regocíjate, Jesús te da nueva vida. **Amén.**

HYMN/ HIMNO:

We Have Hope/Tenemos Esperanza

MVPC 129

JOYS AND CONCERNS/ ALEGRÍAS Y PREOCUPACIONES**PASTORAL PRAYER/ ORACIÓN PASTORAL****THE LORD'S PRAYER/ LA ORACIÓN DEL SEÑOR:**

And now, with the confidence of children of God, let us pray/ Y ahora, con la confianza de los hijos de Dios, oremos:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever. Amen.

Padre nuestro, que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Y perdona nuestras ofensas, como perdonamos a los que nos ofenden. Y no nos dejes caer en la tentación, sino líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, y el poder, y la gloria, para siempre. AMÉN.

INVITATION TO THE OFFERING/ INVITACIÓN A LA OFRENDA**OFFERTORY PRAYER/ ORACIÓN OFRENDA:**

Living God, you give us the greatest gift of all, the gift of new life. Grateful for this gift, we bring our offerings, the work of our hands. Use our gifts to share your word of hope, your promise of forgiveness, and your blessings with all creation. Grateful for your love, we offer ourselves, that we might walk with our neighbors into your garden of love. **Amen**

Dios viviente, nos das el don más grande de todos, el don de vida nueva. Agradecidos por este regalo, traemos nuestras ofrendas, el trabajo de nuestras manos. Usa nuestros dones para compartir tu palabra de esperanza, tu promesa de perdón y tus bendiciones con toda la creación. Agradecidos por tu amor, nos ofrecemos para que podamos caminar con nuestros vecinos como tu los amas en tu jardín de amor. **Amén**

HYMN/ HIMNO: Up from the Grave He Rose / La tumba le encerró
UMH 322 MVPC 147

GOSPEL LESSON:

JOHN 20:1 – 18

Hear the Word of God in the Gospel according to John the 20th chapter, beginning with the 1st verse...

20 Early on the first day of the week, while it was still dark, Mary Magdalene went to the tomb and saw that the stone had been removed from the entrance. 2 So she came running to Simon Peter and the other disciple, the one Jesus loved, and said, "They have taken the Lord out of the tomb, and we don't know where they have put him!" 3 So Peter and the other disciple started for the tomb. 4 Both were running, but the other disciple outran Peter and reached the tomb first. 5 He bent over and looked in at the strips of linen lying there but did not go in. 6 Then Simon Peter came along behind him and went straight into the tomb. He saw the strips of linen lying there, 7 as well as the cloth that had been wrapped around Jesus' head. The cloth was still lying in its place, separate from the linen. 8 Finally the other disciple, who had reached the tomb first, also went inside. He saw and believed. 9 (They still did not understand from Scripture that Jesus had to rise from the dead.) 10 Then the disciples went back to where they were staying. 11 Now Mary stood outside the tomb crying. As she wept, she bent over to look into the tomb 12 and saw two angels in white, seated where Jesus' body had been, one at the head and the other at the foot. 13 They asked her, "Woman, why are you crying?" "They have taken my Lord away," she said, "and I don't know where they have put him." 14 At this, she turned around and saw Jesus standing there, but she did not realize that it was Jesus. 15 He asked her, "Woman, why are you crying? Who is it you are looking for?" Thinking he was the gardener, she said, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have put him, and I will get him." 16 Jesus said to her, "Mary." She turned toward him and cried out in Aramaic, "Rabboni!" (which means "Teacher"). 17 Jesus said, "Do not hold on to me, for I have not yet ascended to the Father. Go instead to my brothers and tell them, 'I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God.'" 18 Mary Magdalene went to the disciples with the news: "I have seen the Lord!" And she told them that he had said these things to her.

Leader: The Gospel of our Lord Jesus Christ
People: Praise be to you, Lord Christ

LECCIÓN DEL EVANGELIO:

SAN JUAN 20:1 – 18

Escuchen la Palabra de Dios del Evangelio según San Juan, el capítulo 20, comenzando en el versículo 1...

20 El primer día de la semana, María Magdalena fue al sepulcro muy temprano, cuando todavía estaba oscuro; y vio quitada la piedra que tapaba la entrada. 2 Entonces se fue corriendo a donde estaban Simón Pedro y el otro discípulo, aquel a quien Jesús quería mucho, y les dijo: —¡Se han llevado del sepulcro al Señor, y no sabemos dónde lo han puesto! 3 Pedro y el otro discípulo salieron y fueron al sepulcro. 4 Los dos iban corriendo juntos; pero el otro corrió más que Pedro y llegó primero al sepulcro. 5 Se agachó a mirar, y vio allí las vendas, pero no entró.

6 Detrás de él llegó Simón Pedro, y entró en el sepulcro. Él también vio allí las vendas; 7 y además vio que la tela que había servido para envolver la cabeza de Jesús no estaba junto a las vendas, sino enrollada y puesta aparte. 8 Entonces entró también el otro discípulo, el que había llegado primero al sepulcro, y vio lo que había pasado, y creyó. 9 Pues todavía no habían entendido lo que dice la Escritura, que él tenía que resucitar. 10 Luego, aquellos discípulos regresaron a su casa.

11 María se quedó afuera, junto al sepulcro, llorando. Y llorando como estaba, se agachó para mirar dentro, 12 y vio dos ángeles vestidos de blanco, sentados donde había estado el cuerpo de Jesús; uno a la cabecera y otro a los pies. 13 Los ángeles le preguntaron:

—Mujer, ¿por qué lloras?

Ella les dijo:

—Porque se han llevado a mi Señor, y no sé dónde lo han puesto.

14 Apenas dijo esto, volvió la cara y vio allí a Jesús, pero no sabía que era él. 15 Jesús le preguntó:

—Mujer, ¿por qué lloras? ¿A quién buscas?

Ella, pensando que era el que cuidaba el huerto, le dijo:

—Señor, si usted se lo ha llevado, dígame dónde lo ha puesto, para que yo vaya a buscarlo.

16 Jesús entonces le dijo:

—¡María!

Ella se volvió y le dijo en hebreo:

—¡Rabuni! (que quiere decir: «Maestro»).

17 Jesús le dijo:

—No me retengas, porque todavía no he ido a reunirme con mi Padre. Pero ve y di a mis hermanos que voy a reunirme con el que es mi Padre y Padre de ustedes, mi Dios y Dios de ustedes.

18 Entonces María Magdalena fue y contó a los discípulos que había visto al Señor, y también les contó lo que él le había dicho.

Líder: La Palabra de Dios

Pueblo: ¡Alabado sea, el Señor!

SPECIAL MUSIC/ MÚSICA ESPECIAL:

Erica Kessler, Janie Kellerman, Jan Rungren

SERMON/ SERMÓN:

“Today is the Day”/ “Hoy es el día”

Pastor Uziel Hernández Martínez

HYMN/ HIMNO:

Sent Out in Jesus' Name/Enviado Soy de Dios

TFWS 2184/ MVPC 307

DISMISSAL WITH BLESSING/ BENDICIÓN:

May God's blessing of new life be yours.

May God's gift of peace fill your hearts.

May God's promise of forgiveness give you hope.

May you go forth to tell the good news:

We have seen the risen Lord! Alleluia!

Que la bendición de Dios de la nueva vida sea tuya.

Que el don de paz de Dios llene vuestros corazones.

Que la promesa de perdón de Dios te dé esperanza.

Que salgas a contar las buenas noticias:

¡Hemos visto al Señor resucitado! ¡Aleluya

GOING FORTH/ DESPEDIDA

CREDITS:

- **Copyright © 2019 by Abingdon Press:** Opening Prayer, Words of Assurance, Prayer of Confession, and Benediction from *The Abingdon Worship Annual 2020*. Used by permission.
- **Copyright © 2020 Sharefaith Inc:** Cover Image, All Rights Reserved.
- CCLI #1072770
- CCLI Streaming License: #20419225

Pastor: Rev. Uziel Hernández Martínez

Liturgists: CMUMC ministers

Pianist: Erica Kessler

Bulletin: Lora Doll

CRÉDITOS:

- **Copyright © 2019 by Abingdon Press:** Oración de Apertura, Palabras de Esperanza, Oración de Confesion, y Bendicion de *The Abingdon Worship Annual 2020*. Usado con permiso.
- **Copyright © 2020 Sharefaith Inc:** Imagen, todos los derechos reservados.
- CCLI #1072770
- CCLI Streaming License: #20419225

Pastor: Rvdo. Uziel Hernández Martínez

Litúrgicos: Ministros de IMUCM

Pianista: Erica Kessler

Boletín: Lora Doll

****PRAYER LIST****

At W. Willows: Mae Foster, Henrietta Day, Art Huenkemeier.

At Home: Micaela Serrano, Aida Bejesus, Cleo English, Carol Waxler, Lee Magnuson, Aylin, Fredy & Eugenio Mejia.

Undergoing Treatment/Rehab: Nancy O'Leary, Keith Sodergren, Ken Dahlgren, John Paul, Jonathan Garcia, Maynard Wibom, Rev. Bettye Mixon, Tara & Ismael Arencibia, Jerald Grady, Chuck & Kim Whitmore, Silvia Duran, Pat Nelson, Ellen Dean, David Russ, Wayne Russ, Reuben & Rosa Mendoza, Jennifer Martin, Forest Nelson.

BIRTHDAYS

	4/9	Steven Enderle
4/7	Benjamin Guerrero	4/13 Pat Nelson
4/7	Dougal Whitmer	4/16 Erica Kessler
4/9	Gabriel Ruiz	4/16 Doris Mejia

Joys & Concerns

Our joys and concerns are from last weeks service and any emails since:

A Concern 2021 3 25

I received a text from Connie Brown. At Christmas time, I had sent out an email concerning Connie's friend Nathan's 14 year old daughter Natia. She was in serious condition and only expected to live another week. Connie got word from Nathan that his daughter passed away today. She lived in New Hampshire with Nathan's ex-wife and he resides in Janesville. He flew out to New Hampshire and was with his daughter the entire three months except for a few days. Please keep Nathan and his ex-wife in your prayers as they mourn their only child.

We hope you will worship with us again.

Due to COVID-19, our physical building and office is closed but our mobile office is open Tuesday – Thursday - 9:00 am to 12:00 pm. You can call 779-444-0369, or email: Centennialumc.rockford@gmail.com if you need any assistance.

When you need to reach Pastor Uziel in the case of emergency, please contact him at 224-723-7003 or - centennialumc.pastor@gmail.com



Centennial UMC - Rockford, IL

CENTENNIAL UNITED METHODIST CHURCH
1503 BROADWAY
ROCKFORD, IL 61104